

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН ПАК ЗИМА Е. КАКВО ДА ПРАВИШ ТУК?...

Превод от руски: Кирил Кадийски, —

chitanka.info

Пак зима е. Какво да правиш тук? С въпроси
слугата, който чай в постелята ми носи,
посрещам: как е вън? вали ли още сняг?
Фортуна? или не? да станем ли и крак
да пъхнем в стремето, или човек да гледа
до обед старите журналы на съседа?
Утихнало. След миг на коня скачам аз
и се понасям в тръс сред утринния мраз;
държим камшици, а след нас гъмжи от псета;
и взираме очи все в белите полета,
кръжим, препускаме и в ранната тъма
с трофей — два заека — се връщаме дома.
Ах, как е весело! Но мръква; вятър вие;
свещта е с тъмен зрак; сърцето плахо бие;
на капки скуката-отрова гълтам пак.
Чета, но буквите пред мен се втурват в бяг
и бягат мислите... Аз книгата затварям,
перото вземам и насила разговарям
със своята муза, в сън оборила глава.
Плетат се звуците... Изгубил съм права
над римата си, над прислужницата странна:
стихът пълзи студен в мъглата бездиханна.
Посърнал, с лирата не водя вече спор,
отивам в гостната; там, чувам, бърбрят в хор
за новия завод за захар, за изгода;
стопанката — и тя се мръщи като свода,
гадае, сложила на поп каро, или
чевръсто трака пак с железните игли.
Тъга! Тъй ден след ден текат в уединение!
Но ако привечер в печалното имение,
когато сам седя над ход един и същ,
с кола или шейна пристигне изведнъж
семејство някакво: старица, две девици
(две светлоруси, две тъй прелестни сестрици) —
как оживява се и моят глътнещ кът!

Животът, боже мой, добива кръв и плът!
Отпърво погледи внимателни, с боязън,
и две-три думи, и мълвеж недоизказан,
след малко дружен смях, и песни с пълен глас,
и буйни валсове, и шепот е тайна страст,
и томни погледи, и спорове горещи,
и там на стълбата забавените срещи;
излиза девата, за да се разведри:
с открита шия, гръд, лицето ѝ гори!
За розата у нас какво е януари!
Как жарко на студа целувката ѝ пари,
как само свежа е сред облак снежен прах!

(2 ноември)

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.